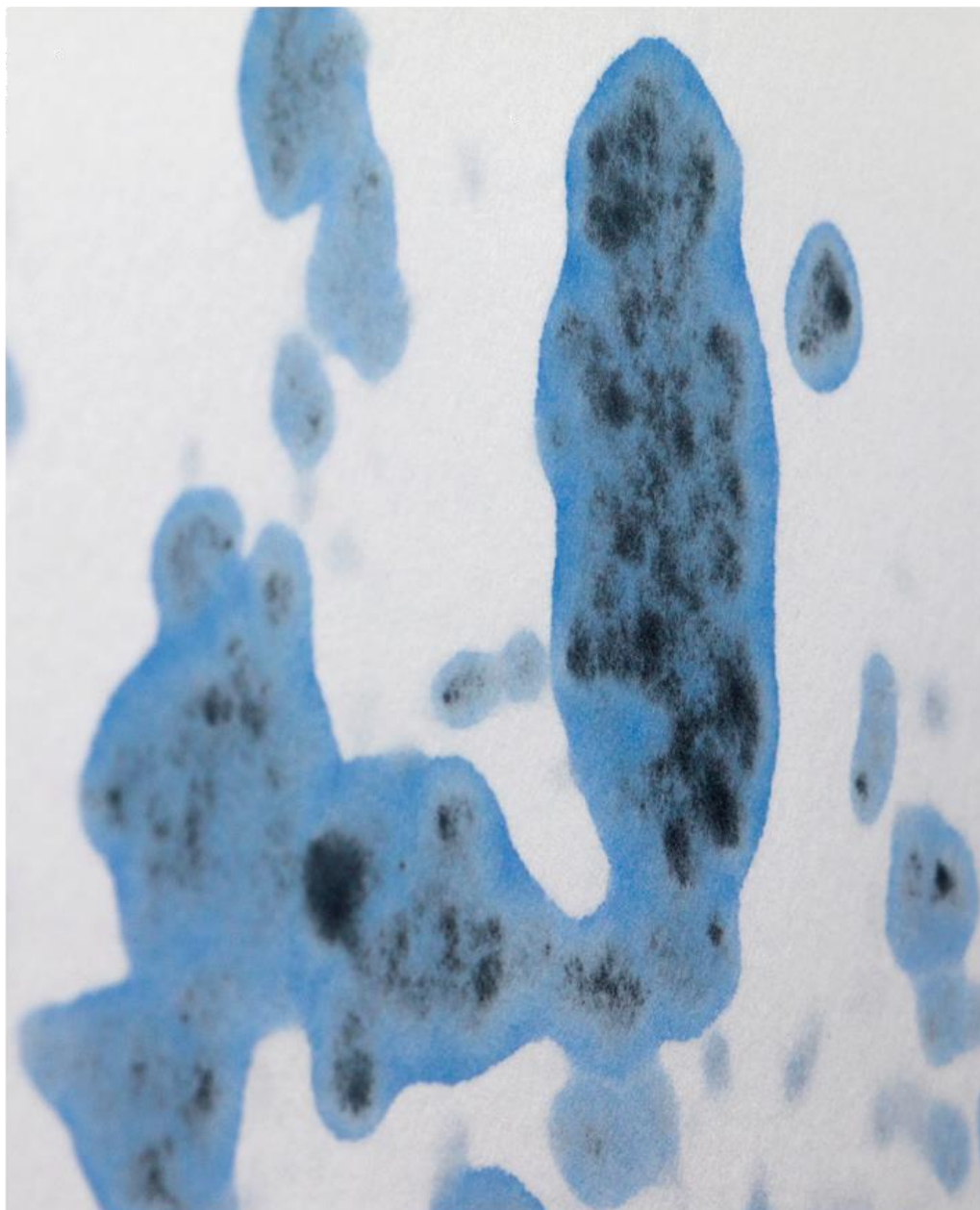


Æncrages & Co *La couleur des yeux*

Pour fêter les 45 ans de cette maison d'édition



www.archipel-butor.fr

Encres de Jean-Michel Marchetti pour *Adsonnances*, livre d'artiste imaginé et réalisé avec Roland Chopard en 2022 ©Æncrages & Co

01.04.23 → 29.06.23
Manoir des livres - Lucinges



SOMMAIRE

I.	LE MANOIR DES LIVRES	p 3
II.	L'EXPOSITION	p 5
III.	PRESENTATION HISTORIQUE D'ÆNCRAGES & CO.....	p 6
IV.	VISUELS EN LIEN AVEC L'EXPOSITION	p 24
V.	AGENDA DE L'EXPOSITION	p 28
VI.	INFORMATIONS PRATIQUES	p 29

I. LE MANOIR DES LIVRES, UN ECRIN POUR LE LIVRE D'ARTISTE

Le Manoir des livres est un espace de conservation et d'exposition dédié aux livres d'artiste qui a ouvert ses portes à Lucinges, en Haute-Savoie, après plusieurs années de travaux. Il tient son nom et son origine de l'installation de Michel Butor sur la commune en 1989.

Il prend place au sein de l'Archipel Butor, composé également d'une bibliothèque de lecture publique et de la maison de l'écrivain, espace de résidences d'artiste depuis octobre 2020.



Le Manoir des livres après rénovation, 2019, crédit Kaptura

D'une ancienne maison-forte au Manoir des livres



Carte postale, archive bibliothèque Michel Butor

La rénovation du bâtiment, qui avait déjà abrité 7 expositions entre 2009 et 2014, a été conduite par l'architecte du patrimoine Guy Desgrandchamps, suite à une commande communale. Les travaux ont duré presque deux ans.

C'est le cabinet de scénographie Designers Unit à Paris, qui a été retenu afin d'aménager les espaces d'exposition sur une mission d'Annemasse Agglomération. D'une surface de 650 m² grâce à l'extension, le Manoir des livres offre un es-

pace d'environ 300 m² dédiés aux expositions.

Chaque année, le lieu accueille trois expositions temporaires, l'une d'entre elles étant dédiée à la mise en valeur des collections qui comptent plus de 1600 livres d'artiste en 2020, tandis que les autres sont consacrées à un artiste, un poète, ou un éditeur, œuvrant principalement dans le domaine du livre d'artiste.

- **Michel BUTOR à Lucinges**

L'écrivain de notoriété internationale Michel Butor (1926-2016) est connu du grand public pour sa participation au Nouveau Roman dans les années cinquante et le succès de son livre *La Modification* (prix Renaudot 1957). Son œuvre littéraire gigantesque marquée par des formes d'écriture innovantes a été consacrée à d'innombrables reprises à l'étranger comme en France avec par exemple avec la grande exposition « Michel Butor, l'écriture nomade » organisée à la Bibliothèque Nationale de France en 2006 ou par le grand prix de Littérature de l'Académie Française en 2013.

À travers une partie importante de son œuvre réalisée en collaboration avec des artistes plasticiens, Michel Butor incarne également une figure fondamentale et novatrice dans le domaine du livre d'artiste.

En 1989, il choisit de vivre et d'écrire sur la commune de Lucinges, à proximité de Genève où il enseigne à l'Université. Cette installation au cœur de l'Agglomération d'Annemasse explique l'origine du projet.

- **Origine**

C'est en 2011 que Michel Butor effectue un premier don d'une centaine de livres d'artiste en faveur de Lucinges. Ce don constitue le point de départ de la collection. Le Manoir est alors envisagé comme un musée du livre d'artiste.

A partir de cette date, acquisitions et dons vont régulièrement se poursuivre et la collection se dessine. Cinq ans plus tard, le projet change de forme et trouve un nouvel élan.

Le musée initialement envisagé par la commune se transforme en une bibliothèque patrimoniale qui sera portée par un EPCI, l'Agglomération d'Annemasse.

Un mois avant sa disparition le 24 août 2016, Michel Butor lui donne son nom : il devient « le Manoir des livres ».

- **Les partenaires financiers**

Le Manoir des livres a été porté par la commune de Lucinges puis par Annemasse Agglomération.

Lucinges a acquis le bâtiment en 2008 et a financé sa réhabilitation.

Annemasse Agglo s'est chargée de l'aménagement intérieur et en assure le fonctionnement suite à un transfert de compétences, de la commune à l'EPCI.

Le Manoir des livres a reçu le soutien de nombreux partenaires : la DRAC (834 607 € pour le bâtiment et 105 603 € pour l'aménagement intérieur), dotation d'équipement des territoires ruraux (Etat) (121 000 €), la Région Auvergne Rhône-Alpes (400 000 €), le département de la Haute-Savoie (200 000 €), le Conseil Savoie Mont-blanc (30 000 €) et les réserves parlementaires (38 000 €).

II. PRESENTATION DE L'EXPOSITION DU MANOIR DES LIVRES

La couleur des yeux 45 ans de livres d'artiste par Æncrages & Co

Du 1^{er} avril au 2023 au 29 juin 2023

Depuis 45 ans, les éditions Æncrages & Co ont le privilège d'accompagner des rencontres uniques entre poètes et artistes plasticiens. Ce sont ces précieux rendez-vous, devenus livres d'artiste, que nous souhaitons célébrer avec cette exposition : pour la première fois, une centaine d'œuvres originales mêlant typographie, poésie et arts plastiques, est ici réunie.

Depuis la création d'Æncrages & Co en 1978, Roland Chopard n'a cessé d'encourager ce dialogue entre poètes et plasticiens, en leur ouvrant les portes de son atelier typographique. Certains livres sont d'ailleurs nés sur le vif, improvisés au plus près de la presse et de la grande table de l'atelier où l'artiste intervenait sur le champ. Ce goût de la performance se retrouve aussi dans plusieurs livres peints en public par les artistes, à l'image du livre intitulé *90* qui réunissait en 2016 Michel Butor et Jean-Michel Marchetti à l'Abbaye de Baume-les-Dames, ou encore de la 27^{ème} et dernière *Réminiscences* où les peintres Anne Slacik et Caroline François-Rubino intervenaient ensemble sur un poème de Luis Mizon.

Que ces livres aient été peints en public ou dans le secret d'un atelier d'artiste, comme ceux de Philippe Agostini, Daphné Bitchatch, Colette Deblé ou encore Martine Jaquemet, ils ont tous été édités avec le désir, toujours intact, d'offrir aux yeux de belles échappées... à l'image du poème de Jean-Luc Parant qui fut le premier livre composé et imprimé à la main par Roland Chopard et qui donne son titre à cette exposition.

www.aencrages.com

III. PRESENTATION HISTORIQUE D'ÆNCRAGES & CO

En 1978, Roland Chopard, alors professeur de Lettres dans un lycée hôtelier à Gérardmer, fonde, en lien avec Gilbert Villemin, un ancien marin devenu plasticien, une revue au nom d'Æncrages & Co, qui marque le début de la maison d'édition. Ce nom est une référence à la fois à l'ancre des marins et l'encre des typographes, métier que Roland Chopard allait apprendre en auditeur libre à l'école de l'image d'Epinal. Ce premier numéro de la revue Æncrages & Co, tiré sur papier glacé, s'ouvrait sur une citation de Kenneth White, adage de cette édition artisanale : « *Dérives... une fois quittées les rives de notre culture l'existence n'a plus d'amarres. Dérives du corps-esprit, recherches peut-être, au-delà du connu, vers... quoi?* »

Le premier livre d'Æncrages & Co est édité comme supplément au second numéro de la revue. Il s'agit de poèmes et d'images de Jean-Luc Parant, *La couleur des yeux*. Ce livre est l'occasion d'une expérience typographique jouant de différents corps de caractère et de couleurs. Roland Chopard compose en caractères mobiles ce livre et l'imprime à l'Ecole de l'Image.

« *Les éditions Æncrages & Co sont nées du double désir de trouver une place dans l'édition poétique de l'époque, avec pour objectif de développer une revue ouverte à la poésie et à l'art contemporain.* » - Propos de Roland Chopard

En 1980, le peintre Jean Degottex réalise des peintures pour le tiré à part d'un texte d'Alain Coulangue : *Le début de la fin* édité par Æncrages & Co, première expérience de livre d'artiste pour cette jeune maison d'édition.

Les premières années à Bois de Champ

En 1981, Roland Chopard crée officiellement l'association Æncrages & Co et s'installe avec sa famille dans une ferme des Vosges à Bois de Champ, maison qu'il rénove et qui devient le premier atelier des éditions Æncrages & Co. Il possède une presse à platine et deux machines Intertype achetées au journal *Les Dernières Nouvelles d'Alsace* qui se délestait de ces linotypes pour passer à la photocomposition.

La même année, Roland Chopard écrit et réalise un livre d'artiste à dix exemplaires intitulé *D'Érival* pour accompagner des collages de Bertrand Vivin. Joseph Guglielmi sort un premier livre chez Æncrages & Co. Accompagné de gravures de Robert Groborne, ce livre s'intitule *Il riait en entendant le nom barbare du nouveau musicien*.

Jusqu'en 1986, des artistes et poètes sont édités par les éditions, tels Michel Butor, Jean-Marie Gleize, Thérèse Bonnelalbay, Claude Melin, Jiri Kolar, Alain Coulangue, Edmond Jabès, Georges Badin, ...

L'incendie

En 1986, la maison de Bois de champ brûle entièrement suite à un incendie de cheminée. Ne restent de l'atelier des éditions Æncrages & Co qu'une seule machine Intertype et des piles de papier brûlé.

Après cet incendie, Roland Chopard rachète du matériel pour recommencer à éditer des livres selon les mêmes méthodes artisanales. Toujours installé dans son lieu de résidence personnelle, il acquiert une nouvelle presse, à cylindre cette fois et non plus à platine.

Des performances, réminiscences et expériences diverses

En 1988, Colette Deblé réalise son premier livre intitulé *Nancy*, avec le poète Bernard Vergafigg pour les éditions. C'est le début d'une longue collaboration avec cette artiste. En 1989, Bernard Noël entre également au catalogue des éditions avec *Le livre du déclin*, qu'il réalise avec Olivier Apert. Suivront plusieurs livres courants et livres d'artistes avec le poète. Durant ces années 1990, de nombreux artistes rejoignent l'aventure d'Æncrages & Co, tels Yves Boudier, Jean-Baptiste Para, Anne Slacik, Joël Leick, Charles Juliet, Jean-Michel Marchetti...

Dès 1993, la collection « *Réminiscences* » est lancée: il s'agit d'une collection qui porte témoignage d'autres rapports possibles entre les arts. Une performance alliant un poète, un musicien et un plasticien est réalisée à cette occasion ainsi qu'un livre d'artiste. La première de ces performances se déroule à Thionville sous l'impulsion de Joël Leick, le 25 juin 1993, avec les poètes et artistes Jean-Louis Houchard, Gilbert Vautrin et Roland Chopard.

Depuis 1993, 27 performances et livres d'artistes « *Réminiscences* » ont été réalisées. Les musiciens qui participaient à ces performances étaient souvent improvisateurs en musiques actuelles. Parmi eux, on compte Jean-Marc Montera, Jean-François Pavvros, Thierry Madiot, Jimmy Febvay, Yann Vanek, Pascal Comelade, Olivier Toutlemonde. *« Ce qui était réellement « dit » lors de ces performances n'a pas été gardé intégralement. Les RÉMINISCENCES sont une trace, un résumé et quelquefois de larges extraits des lectures faites à cette occasion. Le travail plastique en revanche est intégral, dans la mesure où le défi pour le peintre était de réaliser tous les exemplaires prévus (de 12 à 15 en général) afin que le livre soit terminé à la fin de la performance et qu'il ne reste que la numérotation et les signatures de l'achevé d'imprimer à faire dès la fin de la performance. Évidemment la musique qui demeure éphémère, elle, n'a jamais été conservée. »* - Propos de Roland Chopard



Lecture-performance à Beaubourg avec Olivier Apert, Claude Fein, Bernard Noël (photo de droite), Claude Jallamion et Jean-Baptiste Para (photo de gauche).

Robert Wyatt et Jean-Michel Marchetti

En 1995, les éditions réalisent un livre d'artiste *Cette flamme claire* qui associe un texte de Charles Juliet à des images de Jean-Michel Marchetti, qui donnera lieu à un livre courant par la suite.

En 1997, Jean-Michel Marchetti propose à Roland Chopard d'éditer un recueil de chansons de Robert Wyatt qu'il a lui-même traduites. Roland Chopard, Jean-Michel Marchetti et Philippe Fretun se rendent alors à Cronsby pour rencontrer Robert Wyatt et sa compagne la poète Alfreda Bengé qui participera également au projet. Cette rencontre donne lieu à un CD d'entretiens qui accompagne l'édition des textes de Robert Wyatt et Alfreda Bengé, traduits par Jean-Michel Marchetti.

En 1998, sort *L'attente*, de l'écrivain et poète Jacques Rebotier avec des interventions de Joël Leick.

L'installation à Baume-les-Dames

L'année 2000 marque un tournant pour les éditions avec la première embauche d'une salariée en emploi jeune grâce aux soutiens publics, ce qui permet de développer l'activité éditoriale. Roland Chopard, en parallèle de son métier d'enseignant, continue de composer à la main et à la linotype les livres et d'assurer toute la fabrique artisanale des livres.



Michel Butor et Martine Jaquemet signent la série de 6 livres d'artiste autour de 6 villes chères à Michel Butor, dont Baume-les-Dames, Lucinges, 2011

En 2001 paraît *La Guerre Impression*, d'EE Cummings, traduit et présenté par Jacques Demarcq.

En 2004-2005, *Æncrages & Co* s'installe à Baume-les-Dames, la mairie met à disposition de la maison d'édition associative un atelier et des bureaux.

En 2005, publication de *Kreisen /Cercle* de Rose Ausländer traduit par Dominique Venard.

Le deuxième incendie

En 2007, en plein après-midi, le feu parti d'une entreprise voisine gagne l'atelier et les bureaux. L'incendie détruit toutes les machines et le stock de livres ainsi qu'une exposition de Colette Deblé.

« Tout avait brûlé, le papier, le stock, les livres, les machines... Il y avait à l'époque deux salariés, et ce sont eux qui m'ont encouragé à recommencer une fois encore. On est reparti de zéro. Il y a eu ces deux incendies, deux événements tragiques et en même temps à chaque fois une sorte de résilience. Parce que dans les deux cas, il y a eu une renaissance d'Æncrages. » - Propos de Roland Chopard



L'exposition de Colette Deblé la veille de l'incendie. Ce qu'il reste de l'atelier, le lendemain.

La maison d'édition reçoit de nombreux soutiens de la part de bénévoles, d'artistes et de poètes après ce nouvel incendie. Du matériel est donné à l'association par des musées et les pouvoirs publics aident au rachat du matériel manquant.

Un nouveau livre d'artiste proposé par Colette Deblé sur un texte de Michel Butor, *Don Juan en Occitanie*, aide alors Æncrages & Co à se relancer. Une nouvelle collection de livres courants, *Phoenix*, est alors créée, dans laquelle seront publiés Armand Gatti, Luis Mizon, Philippe Claudel, Alfreda Bengé.

Une décennie plus tard

Le catalogue de la maison d'édition s'enrichit d'une nouvelle collection, *Territoires*, dans laquelle seront publiés des auteurs comme Antoine Emaz, Pierre Bergounioux, Philippe Claudel ou encore James Sacré.

De nouveaux auteurs font leur entrée au catalogue, comme Emilien Chesnot, Armand Dupuy, Nicolas Grégoire, Déborah Heissler, François Heusbourg, Sabine Huynh, Maud Thiria, Laura Tirandaz, Rosanna Warren (traduite par Aude Pivin), ...

Ainsi que de nouveaux artistes : Daphné Bitchatch, Gilles du Bouchet, Joanna Kaiser, Jérémy Liron, Caroline Sagot-Duvaurox, Jérôme Vinçon, ...



Dernières parutions au sein des deux collections courantes de poésie contemporaine des éditions Ænegrages & Co © Ænegrages & Co

En 2016, a lieu, dans l'Abbaye de Baume les Dames, une performance pour fêter, avec quelques mois d'avance, les 90 ans de Michel Butor, en compagnie du plasticien Jean-Michel Marchetti et du musicien Olivier Toutlemonde. Elle aboutit au livre d'artiste 90.

De juillet à septembre 2018, Ænegrages & Co organise à nouveau à l'abbaye de Baume-les-Dames une exposition de trois artistes : Elisabeth Bard, Caroline François-Rubino et Anne Slacik. A cette occasion, deux performances sont réalisées : l'une avec Elisabeth Bard qui peint en improvisant à l'encre de chine, accompagnée par le guitariste Jérôme Lefebvre. La deuxième réunit Anne Slacik et Caroline François-Rubino autour d'un extrait du poème de Luis Mizon : *Chants pour traverser la mer*.

Ce sera la 27ème et dernière *Réminiscences* en date.

En 2020, le poète et plasticien Armand Dupuy prend la direction des collections courantes. Roland Chopard se consacre désormais entièrement à la collection des livres d'artistes.



Auteurs et artistes réunis dans l'atelier de Baume-les-Dames lors de *Poés'art*, petit festival organisé par la maison en 2016, au cours duquel des œuvres de Jean-Michel Marchetti, Jean-Claude Terrier, Philippe Agostini, et Aaron Clarke étaient exposées. Les auteurs Sabine Huynh, Deborah Heissler, Philippe Claudel et Armand Dupuy avaient également lu leurs textes à l'abbaye de Baume-les-Dames. Enfin, une petite plaquette de Jacques Moulin avait été imprimée sur laquelle les quatre artistes exposés étaient intervenus le temps du festival.

A. Bibliographie

Plus de 130 livres d'artiste ont été publiés par la maison d'édition en 45 années d'existence.

En caractère gras, les ouvrages figurant dans la collection du Manoir des livres.

➤ Livres d'artiste

- *Le début de la fin*, Alain Coulange et Jean Degottex, 1980
- *La couleur des yeux*, Jean-Luc Parant, 1980
- *La couleur des mains*, Jean-Luc Parant, 1981
- *Dérivés d'Erival*, Roland Chopard et Bertrand Vivin, 1982
- *Trames du jeu en partitions picturales*, Olivier Apert et Bertrand Vivin, 1982
- *Alliages de cordes, opus 1*, Jean-Yves Bosseur ; Claude Melin, 1983
- *La parenthèse ouverte*, Roland Chopard et Marianne Sievering, 1986
- *Éclats de roses*, Roland Chopard et Colette Deblé, 1989
- *Recueil des mots de ma langue*, Michel Blondel et Michèle Blondel, 1989
- *Variation X*, Roland Chopard et Anne Slacik, 1992
- *Collages*, Roland Chopard et Joël Leick, 1993
- *Envers papier papier endroit*, Roland Chopard et Joël Leick, 1993
- *Réminiscences (1)*, Roland Chopard et Gilbert Vautrin, Jean-Louis Houchard, Joël Leick, 1993
- *Cette flamme claire*, Charles Juliet et Jean-Michel Marchetti, 1994
- *Improvisation sur un dessin de Jean-Michel Marchetti*, Roland Chopard et Jean-Michel Marchetti, 1994
- *Notations sur une peinture*, Roland Chopard et Jean-Michel Marchetti, 1994
- *Nocturnes*, Roland Chopard et Jean-Charles Taillandier, 1994
- *Pas de deux*, Roland Chopard et Joël Leick, 1994
- *Réminiscences (2)*, Roland Chopard, Gilbert Vautrin ; Jean-Louis Houchard ; Joël Leick, Jean-Michel Marchetti, 1994
- *A côté de pourquoi*, Bernard Noël et Jean-Michel Marchetti, 1995
- *Les emblèmes de Joël Leick*, Roland Chopard et Joël Leick, 1995
- *Réminiscences (3)*, Roland Chopard, Gilbert Vautrin, Jean-Louis Houchard, Joël Leick, 1995
- *Triptyque*, Roland Chopard et Jean-Michel Marchetti, 1995
- *Arrêt sur image*, Laurent Debut et Joël Leick, 1996
- *Cendre d'écrit*, Claude Faïn et Jean-Pierre Pincemin, 1996
- *D'un champ*, Roland Chopard et Jean-Michel Marchetti, 1996
- *Notations II*, Roland Chopard et Jean-Michel Marchetti, 1996
- *Réminiscences (4)*, Roland Chopard, Gilbert Vautrin ; Jean-Louis Houchard ; Joël Leick ; Jean-Michel Marchetti, 1996
- *Réminiscences (5)*, Roland Chopard ; Gilbert Vautrin ; Joël Leick ; Jean-Michel Marchetti, 1996
- *Réminiscences (6)*, Roland Chopard ; Gilbert Vautrin ; Jean-Louis Houchard ; Joël Leick ; Jean-Michel Marchetti, 1996

- *Dissolution d'espace*, Olivier Houbert, Joël Leick, 1997
- *Encrages*, Roland Chopard et Jean-Michel Marchetti, 1997
- *Réminiscences (7)*, Roland Chopard et Joël Leick, 1997
- *Réminiscences (8)*, Roland Chopard et Jean-Michel Marchetti, Philippe Fretun, 1997
- *Sur-le-champ*, Roland Chopard et Jean-Michel Marchetti, 1997
- *Variation III*, Roland Chopard et Jean-Pierre Pincemin, 1997
- *Cuba livre*, Jean-Michel Marchetti et Jean-Michel Marchetti, 1998
- *Les servitudes extatiques*, Marc Alyn ; Nadia de Clauzade, 1998
- *Liturgie du corps*, Claudine Bertrand ; Jean-Michel Marchetti, 1998
- *Androgyne parfois*, Rafik Bouazik et Annabelle Valentin, 1999
- *Impacts sur cibles*, Roland Chopard et Chantal Fontvielle, 1999
- *M le mot*, Roland Chopard et Jean-Michel Marchetti, 1999
- *Réminiscences (9)*, Roland Chopard, Jean-Michel Marchetti, Jean-Marc Montera, 1999
- *Rêver le lac*, Roland Chopard et Jean-Michel Marchetti, 1999
- *Cahier visible/lisible n°2*, Robert Wyatt et Jean-Michel Marchetti, 2000
- *Cahier visible/lisible n°3*, Abdelkader Djemaï et Emmanuel Antoine, 2000
- *Cahiers visible/lisible n°1*, Judith Thévenin, 2000
- *Réminiscences (10) - Une coulée heureuse*, Joël Leick, 2000
- *Réminiscences (11)*, Roland Chopard et Jean-Michel Marchetti, 2000
- *Réminiscences (12)*, Jacques Rebotier et Jean-Michel Marchetti, Jean-Marc Montera, 2000
- *Cahier visible/lisible n°4*, Philippe Claudel et Richard Bato, 2001
- *Cahier visible/lisible n°5*, Roland Chopard et Jean-Michel Marchetti, 2001
- *Cahier visible/lisible n°6*, Marc-Ange Graff et Colette Deblé, 2001
- *Cahier visible/lisible n°7*, Eric Didym et Eric Didym, 2001
- *Sed Rubor*, Tita Reut et Christian Jaccard, 2001
- *Cahier visible/lisible n°10*, Roland Chopard, 2002
- *Cahier visible/lisible n°8*, Bernard Noël et Anne Slacik, 2002
- *Cahier visible/lisible n°9*, Anka Vassiliu et Sabine André-Madrignac, 2002
- *Le Ciel son Soleil et la Terre*, Jean-Luc Parant, Titi Parant, Jean-Michel Marchetti, 2002
- *Réminiscences (13)*, Roland Chopard, Klaus Bernarding, Jean-Louis Kieffer, André Madrignac, Claude Donnot, 2002
- *Cahier visible/lisible n° 11*, Patrick Bauman et Tineke-Gauchet Engelen, 2003
- *Cahier visible/lisible n°12*, Joseph Guglielmi et Robert Groborne, 2003
- *Bal(l)ades*, Roland Chopard et Marianne Dineur, 2004
- *Cahier visible/lisible n°13*, Hélène Colotte et Cécile Cuny, 2004
- *On(e) stage in a basement*, Roland Chopard et Marianne Dineur, 2004
- *Réminiscences (14)*, Roland Chopard, Jean-Michel Marchetti, Christine Bulle, 2005
- *Je lave l'encre*, Roland Chopard et Jean-Michel Marchetti, 2006
- *Réminiscences (15)*, Joseph Guglielmi et Jean-Michel Marchetti, 2006
- *Bruit aveugle*, Yves Jouan et Sido, 2007
- *Cahiers visible/lisible n° 14*, Simon Pasquier et Steve Seiler, 2007
- *Cahiers visible/lisible n° 15*, Joachim Sartorius et Colette Deblé, 2007

- *Don Juan en Occitanie*, Michel Butor et Colette Deblé, 2007
- *La première nuit*, Joachim Sartorius et Colette Deblé, 2007
- *Réminiscences (16)*, Charles Juliet, Jean-Michel Marchetti, Jean-Louis Déconfin, 2007
- *Réminiscences (17) - Cendres & Phoenix*, Roland Chopard, Joël Desbouiges, Noël Pelhate, 2007
- *Formes de la nuit*, François Migeot et Caribaï Migeot, 2008
- *La mer la nuit*, Corinne Hoex et Colette Deblé, 2008
- *Réminiscences (18) - Ce jardin d'encre*, Bernard Noël, Jean-Michel Marchetti, Jean-Louis Déconfin, 2008
- *Réminiscences (20) - Round about Robert Wyatt*, Pascal Comelad et Jean-Michel Marchetti, 2009
- *Au Japon de Voltaire*, Michel Butor et Olivier Delhoume, 2010
- *Collages (2)*, Roland Chopard et Joël Leick, 2010
- *Suite impromptue*, Roland Chopard et Georges Badin, 2010
- *Lucinges*, Michel Butor et Martine Jaquemet, 2011
- *Ferney*, Michel Butor et Martine Jaquemet, 2012
- *La liseuse de Belle Hôtel*, Joël Bastard, 2012
- *Qu'est-ce que ça raconte*, Louis Dire et Colette Deblé, 2012
- *Solipses*, Patrick Wateau et Patrick Wateau, 2012
- *Un temps sans lieu*, Bernard Noël et Jean-Michel Marchetti, 2012
- *Cantilènes oxydées*, Philippe Berger et Joël Leick, 2013
- *Evian*, Michel Butor et Martine Jaquemet, 2013
- *Réminiscences (21) - Vu Osaka*, Philippe Berger et Jean Daubas, 2013
- *Venue du trait*, Roland Chopard, Armand Dupuy, Jean-Claude Terrier, 2013
- *Annemasse*, Michel Butor et Martine Jaquemet, 2014
- *Chambre de givre pour une foule de ciel*, Dominique Sampiero et Georges Badin, 2014
- *Les oies du Frère Philippe*, Pascal Bourquin et Colette Deblé, 2014
- *Les Pourpres*, Claude Ber et Anne Slacik, 2014
- *Piero, l'Arbre*, Sylvie Fabre G. et Anne Slacik, 2014
- *Eugenio de Andrade*, Eugenio de Andrade et Colette Deblé, 2015
- *Genève*, Michel Butor et Martine Jaquemet, 2015
- *Réminiscences (22) - Dichotomies*, Claude-Louis Combet et Jean-Claude Terrier, 2015
- *Baume-les-Dames*, Michel Butor et Martine Jaquemet, 2016
- *Lucinges (2ème édition)*, Michel Butor et Martine Jaquemet, 2016
- *Réduit Jacques Moulin*, Philippe Agostini, Armand Dupuy, Jean-Michel Marchetti, Jean-Claude Terrier, 2016
- *Réminiscences (23) - Anges et corbeau*, Gilbert Vautrin et Elisabeth Bard, 2016
- *Réminiscences (24) - 90*, Michel Butor et Jean-Michel Marchetti, 2016
- *S'effondrer sans Nicolas*, Roland Chopard, 2016
- *Antigone pietà*, Yves Jouan et Colette Deblé, 2017
- *Collisions douces*, Deborah Heissler, Armand Dupuy, Roland Chopard, Philippe Agostini, 2017
- *Errances des mains*, Roland Chopard et Martine Jaquemet, 2017
- *Et in Arcadia ego*, Jean-François Rebout et Martine Jaquemet, 2017

- *Réminiscences (25) - Un lieu un instant*, Françoise Ascal, Pascal Commère, Sabine Huynh Philippe Agostini, Christine Delbecq, 2017
- *Wind/Vent*, John Taylor et Caroline François-Rubino, 2017
- *Réminiscences (26)*, Céline Walter, Philippe Agostini, Christine Delbecq, 2018
- *Réminiscences (27) - Chants pour traverser la mer*, Luis Mizon, Anne Slacik, Caroline François-Rubino, 2018
- *Je saluerai encore le soleil*, Forough Farrokhzâd et Martine Jaquemet, 2019
- *Je saluerai encore le soleil*, Forough Farrokhzâd et Elisabeth Bard, 2019
- *Béhémot*, Pierre Bergounioux et Armand Dupuy, 2020
- *Complainte du peu*, Bernard Noël et Jean-Michel Marchetti, 2020
- *Premières brumes premières pluies*, Alain Freixe et Jean-Marc Brunet, 2020
- *Antonyme*, Daphné Bitchatch et Daphné Bitchatch, 2021
- *L'œil des pavots*, Adèle Nègre et Philippe Agostini, 2021
- *Parmi le paysage*, Alexis Audren et Philippe Agostini, 2021
- *Résonances*, Roland Chopard et Jean-Michel Marchetti, 2021
- *Scat*, Rosanna Warren et Anne Slacik, 2021
- *White-out*, Sigfried Plümper-Hütterbrink et Anne Petrequin, 2021
- *Cinq poèmes pour le football*, Umberto Saba et Germain Roesz, 2022
- *Déploiements*, Roland Chopard et Daphné Bitchatch, 2022
- *Kaimamiru*, Déborah Heissler et Kate Van Houten, 2022
- *Le sang de l'églantier*, Anastasia Kharitonova et Daphné Bitchatch, 2022
- *La main dénude l'oubli*, Valérie Schlee et Colette Deblé, 2022
- *Lucinges (3ème édition)*, Michel Butor et Martine Jaquemet, 2022
- *Pas de sens pas de figuration*, Roland Chopard et Jean-Michel Marchetti, 2022

B. Livres d'artiste dans les collections publiques

- Archipel Butor, Lucinges
- Bibliothèque d'Angers
- Bibliothèque Nationale de France, Paris
- Bibliothèque Jacques Doucet, Paris
- Bibliothèque Saint Geneviève, Paris
- Médiathèque de Saint Dié
- Bibliothèque d'Epinal
- Bibliothèque DE Besançon
- BM de Belfort
- BM de Compiègne
- BM de Tourcoing
- BM de Versailles
- Bibliothèque Universitaire d'Arras
- Bibliothèque Universitaire de Paris Est Marne la Vallée
- Bibliothèque Universitaire de Paris Michelet
- Bibliothèque Universitaire de Paris Sainte Geneviève
- Bibliothèque Universitaire de Saint Etienne
- Bibliothèque Universitaire de Strasbourg
- ENS ULM Paris...

C. Expositions temporaires et salons

➤ EXPOSITIONS

1982 : *Livres d'artiste* à la Médiathèque de Metz, dessins et peintures d'artistes ayant collaboré à *Æncrages & Co* > Christian Bizeul, Jean-Louis Guerman, Jean-Luc Parant, Bertrand Vivin

1982-83 : Présentation à la galerie La Hune à Paris des exemplaires de tête de *Fenêtres sur le passage intérieur* de Michel Butor avec les « collages » de Jiri Kolar

1983 : *Livres d'artiste* à la DRAC de Lorraine à Metz

1988 : « *Atelier ouvert* » à Xonrupt-Longemer œuvres de Bertholin, Colette Deblé, Jean Degottex, Bertrand Vivin

1989 : *Livres d'artiste* à la DRAC de Lorraine à Metz

1989 : *Livres d'artiste* au Petit Foyer du Centre Pompidou en liaison avec des lectures dans le cadre de la « revue parlée »

1992 : *Livres d'artiste* au Centre culturel d'Epinal

1993 : *Livres d'artiste* à la Médiathèque de Thionville liée à la première performance *Réminiscences* au casino de Thionville

1995 : *Livres d'artiste* au Centre culturel de Buzançais

1997 : *Livres d'artiste* au Centre culturel d'Epinal, en lien avec une performance de Roland Chopard et Joël Leick

1997 : « *Atelier ouvert* » à Xonrupt-Longemer pour la sortie de « *MW* » de Robert Wyatt avec des œuvres de Jean-Michel Marchetti

1997 : *Livres d'artiste* à la Médiathèque d'Issy-les-Moulineaux, en liaison avec la performance *Réminiscences 8*

2000 : *Livres d'artiste* pour le Marché de la Poésie de Besançon, en lien avec une performance de Roland Chopard et Jean-Michel Marchetti

A l'occasion de 20 ans d'éditions 4 expositions au cours de l'année 2000 : *Livres d'artiste* à la Médiathèque de Saint-Dié, à la Médiathèque de Nancy, à la Médiathèque de Metz et à la Médiathèque de Thionville

2007 : *Livres d'artiste* et exposition Colette Deblé à l'atelier *Æncrages & co*

2007 : Toiles de peintres dogons à l'Abbaye de Baume-les-Dames, en lien avec la parution de « *Un étranger vient voir Ogo Ban* » d'Yves Bergeret

2008 : *Peintures et sculptures* de Joël Desbouiges, à l'atelier *Æncrages & Co*

2012 : « *Dianes, abbesses et madones* », peintures de Colette Deblé à l'Abbaye de Baume-les-Dames

2015 : *Livres d'artiste et exposition « les imprévues » de papiers* de Gilbert Vautrin et d'encres d'Elisabeth Bard à la papeterie de Deluz, en lien avec une performance de Gilbert Vautrin et d'Elisabeth Bard

2016 : *Poés'Arts* à l'Abbaye de Baume-les-Dames avec Aaron Clarke, Philippe Agostini, Jean-Claude Terrier, Jean-Michel Marchetti, en lien avec la performance 90 avec Michel Butor

2022 : *La couleur des yeux*, rétrospective à l'Archipel Butor, Lucinges (74)

➤ SALONS

- Salon du livre « *Les mots Doubs* », présence à tous les salons de septembre 2005 à septembre, 2012
- Salon du livre de Salins-les-Bains, présence à tous les salons de 2005 à 2009
- Participation aux 9 salons du livre d'artiste de Lucinges, de 2011 à 2022
- Marché de la Poésie de Paris de juin (présence régulière depuis 1983)
- Salon d'Aix-en-Provence, mai 1983
- Festival des « *arts vivants* » de Freyming-Merlebach, juin 1986
- Festival de poésie de Tarascon, octobre 1989
- Festival de poésie de Tarascon, octobre 1990
- Le livre sur la Place de Nancy, septembre 1991
- Saga de PARIS, « *Duos* » (Roland Chopard et Joël Leick), mars 1994
- Le Livre sur la Place, septembre 1994
- Le « *Livre sur la Place* » de Nancy, septembre 1995
- Le Livre sur la Place, septembre 1996
- Marché de la Poésie de Lodève, juillet 1998
- Salon « *De l'écrit à l'écran* » de Grigny, octobre 1998
- Salon du Livre de Paris, espace Lorraine, mars 2001
- Salon du livre de Crest, avril mai 2001
- Salon du Livre d'artiste d'Ornans, 2008
- Salon « *Voix de la Méditerranée* » à Lodève, août 2007

- Salon du Livre d'artiste à la Médiathèque de Thionville, octobre 2009
- Participation à quelques salons du livre de Colmar
- Participation aux salons « *L'Autre livre* » à Paris
- Salon du Livre d'artiste Page(s), en novembre 2022

D. Extraits de textes sur Æncrages & co

Entretien avec Roland Chopard par Bernard Vargaftig :

Comment Æncrages et Cie est-il né ?

J'ai décidé de m'autoéditer après de nombreux refus de maisons d'édition. J'ai dû apprendre sur le tas, en composant et en tirant le premier numéro. Dans ce but, j'ai été élève livre de l'école de l'image d'Epinal. C'est là que j'ai réalisé les trois premiers numéros d'Æncrages & co.

Il n'y avait pas que tes textes au sommaire. Comment as-tu choisi les autres ?

Le premier numéro a été fait en collaboration avec un sculpteur vosgien, Villemin, qui m'a confié des textes et des dessins. Après avoir entendu Jean-Luc Parant lire des textes à France culture, je suis entrée en contact avec lui et il m'a donné des textes et des photos pour le numéro 2. C'est alors que nous avons décidé, Jean-Luc et moi, de prolonger ce travail par un petit livre « la couleur des yeux qui a été le premier de la collection.

Ainsi Æncrages & Co est devenue une revue et une collection...

En deux ans. Et j'ai immédiatement décidé de ne pas séparer le texte de l'image.

Pourquoi ce titre ? Pourquoi ce A et ce E accolés ?

Je voulais un titre ouvert : l'enclage est réservé à toute impression et l'ancrage est l'acte de fixer, de s'accrocher au fond, pour un navire, et pour moi le fait de s'accrocher à la réalité faite à la poésie et aux arts plastiques en 1978.

[...]

In Action poétique, automne 1998

La collection livres d'artiste d'Æncrages & co

La collection Livres d'artiste a été créée pour favoriser et rendre évidentes ces relations privilégiées entre les peintres et les poètes qui ont été très tôt demandeurs de créations dans les livres. Des expériences concrètes ont pu être réalisées et la collection s'est développée progressivement. La plupart du temps, le peintre, qui a pris connaissance du poème, se retrouve face aux pages blanches et à celles déjà imprimées en typographie et il a toute la liberté pour investir ces pages. Les interventions plastiques sont le plus souvent réalisées à la peinture acrylique, à l'encre de Chine et même à la cire d'abeille. Certains artistes utilisent aussi la photographie et les collages. Les tirages sont effectués sur beau papier, pur chiffon (BFK de Rives 250 grammes.) La valeur de ces livres tient aussi au fait qu'ils sont en tirage limité (généralement 20 ou 30 exemplaires) numérotés et signés par les poètes et artistes.

Extrait du bulletin SABF n°209, 2eme et 3eme trimestre 2017

J'ai de vieilles techniques : je compose en linotypie avec cette grosse machine qui servait autrefois à faire les journaux. La mienne date des années 1970. Je l'ai rachetée à un linotypiste qui était content comme tout parce que le destin de ces machines, c'est de se retrouver dans un musée de l'imprimerie. C'est la même linotype que celle qui a brûlé avec tout notre stock de livres dans l'incendie de 2007. J'utilise aussi les anciens caractères typo en composition individuelle comme à l'époque de Gutenberg, je m'en sers pour faire les titres par exemple. J'imprime le texte sur un très beau papier pur chiffon avec ma presse puis les pages sont confiées à l'artiste qui intervient directement dans le livre. C'est la différence entre le livre illustré et le livre d'artiste. Dans le premier cas, les œuvres sont reproduites, alors que dans le second, l'artiste fait ce qu'il veut à l'intérieur, c'est une intervention directe à la peinture, à l'aquarelle, à la gouache, à l'encre de chine c'est selon. Chaque exemplaire est différent et constitue un original. Le nombre d'exemplaires est limité à vingt-et-un ou trente, pas plus, et nous partageons en trois, le poète, l'artiste et l'éditeur-imprimeur. Pour les artistes comme pour les collectionneurs, c'est intéressant : si quelqu'un veut acheter une œuvre, il peut avoir un original pour trois cent euros alors que les toiles sont beaucoup plus chères. Pour l'artiste qui va s'exprimer vingt-et-une fois pour faire les vingt-et-un exemplaires du livre, c'est une expérience attirante.

Je me donne le temps pour faire cinq ou six livres d'artistes par an. Je prends un mois au moins pour la composition, ce sont des textes courts, une vingtaine de pages, puis il faut faire relire à l'auteur, demander à l'artiste s'il est d'accord avec la maquette que je propose. Il y a un travail intermédiaire entre la composition et la réalisation finale, il faut laisser macérer les choses, ne pas les forcer. J'envoie le paquet de feuilles quand il est fini, de mon point de vue d'imprimeur, quand j'ai fait mon travail. Pour l'artiste, il y a plusieurs façons de procéder : Martine Jaquemet a pris les pages une par une, alors que d'autres étalent les feuilles devant leurs yeux pour avoir une vision plus globale. Je laisse une double page blanche pour que l'artiste puisse pleinement s'exprimer mais il peut aussi intervenir entre deux textes. Les livres d'artistes ne sont pas reliés, seulement encartés, on peut détacher les pages et les regarder librement. Certains artistes interviennent aussi sur la couverture mais d'autres préfèrent laisser découvrir leur travail à l'intérieur du livre.

« Réminiscences » est une collection de livres d'artistes encore plus osés. J'imprime le livre comme d'habitude puis l'artiste va réaliser en une heure et en public une dizaine d'exemplaires.

Toutes les feuilles sont disposées sur le sol, l'artiste accepte de peindre en public pendant qu'un poète lit. J'appelle ça des performances, il faut que l'artiste soit prêt à faire l'expérience, il ne faut pas se tromper. C'est toujours angoissant et impressionnant de regarder les artistes travailler pendant que le poète lit. On l'a déjà fait vingt-sept fois : soit nous sommes invités dans des médiathèques ou des centres culturels, soit nous prenons l'initiative. Pour les quatre-vingt-dix ans de Michel Butor, l'association *Ænrages* l'a invité ici à Baume les Dames (Doubs), on a organisé ça dans une abbaye, il a lu ses textes avec un artiste, Jean-Michel Marchetti, et un musicien, Olivier Toulemonde. La dernière performance réalisée, c'est *ChantS* pour traverser la mer du poète Luis Mízón, nous avons lu son texte car il ne pouvait pas venir et deux artistes, Anna Slacik et Caroline François-Rubino, ont peint les livres pendant la lecture. C'est un défi pour l'artiste, moi je suis en sécurité parce que j'ai déjà imprimé les pages du livre !

Propos recueillis par Juliette Keating, in *Le livre d'artiste ou la passion des deux arts*, 2022

Entretien avec l'Archipel Butor :

Comment est venue l'envie de réaliser et de publier des livres d'artiste / livres de dialogue ?

J'ai eu une formation à l'Université de Besançon en lettres modernes avec une option Histoire de l'Art. J'ai eu, dès le départ, l'envie d'associer des poètes et des peintres dans une revue, d'abord, puis dans des collections de livres courants. Mais très vite s'est imposée l'idée de ne plus systématiquement reproduire des œuvres dans les livres, ce qui correspond à des livres illustrés, mais de donner la possibilité aux artistes d'intervenir directement sur les pages des livres. Dans un premier temps, il s'agissait de quelques œuvres réalisées pour des exemplaires de tête concernant des numéros de la revue ou des livres courants. Mais j'ai eu envie ensuite de créer une collection spécifique.

L'édition de livres d'artiste dans notre maison d'édition est presque liée à ses débuts : les désirs des artistes et des poètes se sont manifestés très tôt, de nombreux livres avaient déjà ses caractéristiques, avant que la collection Livre d'artiste existe à partir de 2004. Le livre d'artiste précurseur est « Dérivés d'Erival », réalisé avec le peintre Bertrand Vivin en 1983. Il se détachait des autres collections parce que c'était une publication en étroite collaboration avec l'artiste.

La collection Livre d'artiste se divise en deux : les livres imprimés en typographie sur beau papier BFK Rives 250 g et confiés aux artistes qui interviennent directement dans les pages, et, la série des « Réminiscences » qui a les mêmes caractéristiques techniques, mais qui est réalisée par les artistes en direct, à l'occasion de lectures performances. Il y en a eu 27 jusqu'à présent : la première date de 1993 et la dernière, avec Caroline Rubino et Anne Slacik avec un texte de Luis Mizon, date de 2018.

Pouvez-vous nous présenter votre maison d'édition ?



Créée en 1978, elle a eu d'abord pour but de réaliser une revue avec des poètes contemporains, qu'à l'époque les grands éditeurs avaient tendance à négliger. Cette revue a publié 8 numéros, dont le dernier sur la traduction en 1988. J'ai eu envie de réaliser moi-même les publications en achetant du matériel typographique : casses de caractères, linotype, presse typo, ...

Puis des collections sont apparues, de plusieurs formats selon les projets (« Voix de chants », « Ecrip(eind)re », « Oculus », « Lyre », « Territoires ») et plus récemment la collection « Livre d'artiste ».

Comment avez-vous commencé à collaborer avec Michel Butor ?

Dans ma première année d'études à l'Université, à la rentrée 1968, le Nouveau Roman était au programme, et j'ai découvert les romans de Michel Butor. J'ai eu l'idée, quelques années après la création de la maison d'édition, de demander par lettre, à l'auteur, un texte à éditer qu'il m'a confié volontiers. Il s'agissait d'une version de « Fenêtres sur le passage intérieur » que nous avons édité en 1982, puis, en 1988, a suivi « Victor Hugo écartelé ». Les échanges étaient donc d'abord épistolaires. Ensuite, il y a eu « Survivre » en 2010, et « 24 Trièdres » en 2011, les deux derniers livres courants étant « Femmes de Courbet » en 2017, et « Jeux de Dames » en 2018.

Quand et comment s'est déroulée la première rencontre / collaboration ?

La première rencontre a eu lieu en 2007 au salon d'Ornans où nous présentions, en présence de Michel Butor et de l'artiste Colette Deblé, « Don Juan en Occitanie ». Le livre avait été co-édité avec l'artiste. Il contient 103 poèmes de Michel Butor et chaque exemplaire a un poème différent manuscrit par l'auteur. Il y a eu ensuite les rencontres aux différents salons du livre de Lucinges. Un premier livre d'artiste a été réalisé lors du premier salon de 2010 avec l'artiste Olivier Delhoume : « Au Japon de Voltaire ». Martine Jaquetmet a très vite manifesté le désir de réaliser des livres d'artiste avec Michel Butor et la première édition de « Lucinges » a été faite en 2011.



Michel Butor et Martine Jaquetmet signent la série de 6 livres d'artiste autour de 6 villes chères à Michel Butor, dont Baume-les-Dames, Lucinges, 2011

Combien de livres d'artiste avez-vous réalisé ensemble ?

C'est à l'occasion de l'un de ces salons du Livre d'artiste, lors d'un dîner, que Michel Butor a émis l'idée d'une série sur les villes avec les contraintes suivantes : publier 7 livres avec 7 poèmes de 7 vers de 7 syllabes. C'est ainsi que 5 livres ont été publiés après « Lucinges » : « Annemasse », « Genève », « Evian », « Ferney », « Baume-les-Dames ». Mais le septième : « Besançon », prévu en 2016, n'a pu être réalisé. « Lucinges » va connaître sa 3ème édition.

A cette série, il faut ajouter celui réalisé avec Olivier Delhoume, ainsi qu'un livre performance : 90, fait en public à l'Abbaye de Baume-les-Dames en 2016 pour fêter, avec quelques mois d'anticipation, l'anniversaire de Michel Butor. Sans oublier le premier « Don Juan en Occitanie ».

Il y a donc eu 9 « Livres d'artiste », sans compter les rééditions de « Lucinges », réalisés avec Michel Butor

Pouvez-vous nous donner quelques précisions sur le processus de création des ouvrages avec Michel Butor et sur la création ?

Le livre d'artiste chez Encre & Co est une réalisation artisanale : la composition est faite en typographie (caractères de plomb mobiles ou lignes-blocs/linotypie), sur un beau papier BFK Rives de 250 g. Le tirage est de 20, 21 ou 30 exemplaires. Le principe est qu'une connivence existe entre le poète et le peintre que l'éditeur doit concrétiser. Selon Paul Éluard « pour collaborer, peintres et écrivains doivent être libres. La dépendance empêche de comprendre, d'aimer ». Il s'agit, comme l'a dit Yves Peyré, de parvenir à des « livres de dialogue ». Michel Butor avait depuis longtemps, et déjà pendant sa période dite du Nouveau roman, fait des expériences avec de nombreux artistes. Ces rapprochements m'ont toujours semblé évidents et naturels. Et ces livres réalisés avec Michel Butor constitue une belle collection.

Il s'est agi, chaque fois, d'imprimer en typographie les poèmes sur les villes et de confier les livres à Martine Jaquemot qui avait toute liberté d'intervention avec ses moyens plastiques : fusain, acrylique, notamment. Chaque livre a ainsi sa facture, ses couleurs et son originalité.

Sur quels projets travaillez-vous aujourd'hui ?

Les trois prochains livres, qui sont déjà chez les artistes Germain Roesz, Kate Van Houten et Daphné Bitchatch, s'intitulent « Cinq poèmes pour le football » du poète italien Umberto Saba, Kaimamiru de Déborah Heissler et « Le Sang de l'églantier » de la poétesse russe Anastasia Kharitonova.

Propos recueillis en février 2022

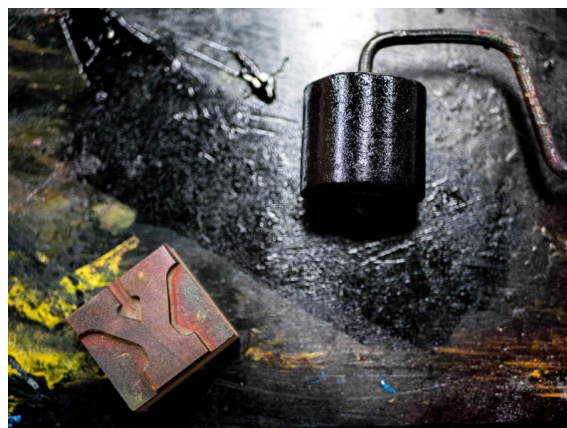
IV. VISUELS EN LIEN AVEC L'EXPOSITION



Roland Chopard en train de nettoyer la presse typographique après des travaux d'impression à l'atelier de Baume-les-Dames ©/Encrages & Co



Détail de la presse à éprouve à l'atelier de Baume-les-Dames



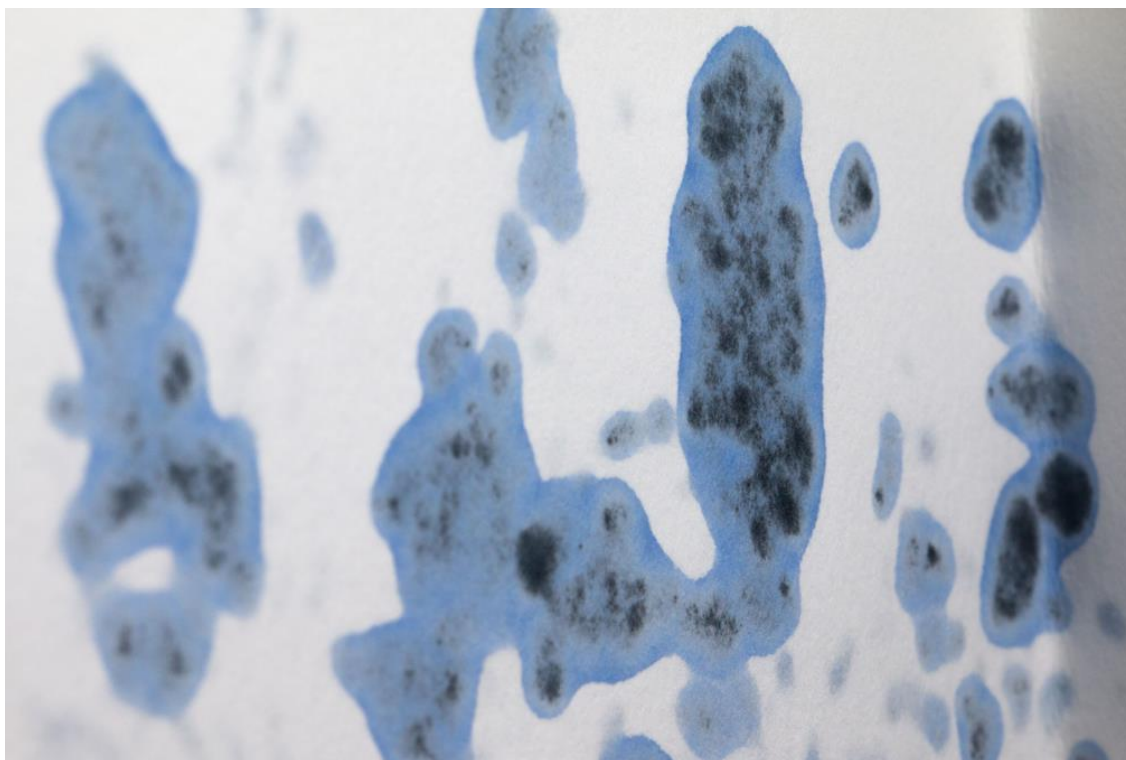
Encrion et rouleau pour la presse à éprouve à l'atelier de Baume-les-Dames

©/Encrages & Co



Galée remplie de lignes de plomb composées à la linotype pour l'impression typographique d'un recueil de poésie ©:Encrages & Co

➤ Les livres d'artiste



Encres de Jean-Michel Marchetti pour *Résonnances*, livre d'artiste imaginé et réalisé avec Roland Chopard en 2022 ©:Encrages & Co

REMINISCENCES (24)

POÈS'ARTS 2016

Michel Butor

90

Jean-Michel Marchetti

Olivier Toulemonde

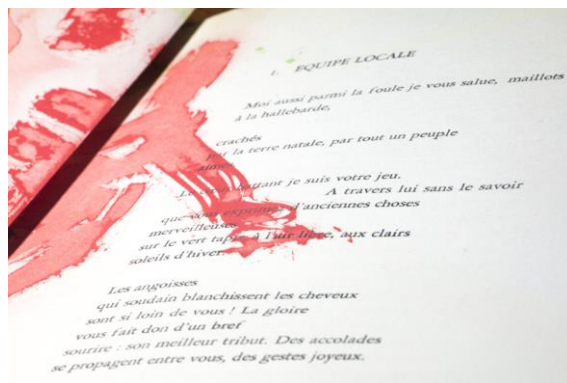
Livre d'artiste

Ænragés & Co

Couverture du livre d'artiste réalisé lors d'une performance à Baume-les-Dames pour célébrer les 90 ans de Michel Butor ©Ænragés & Co

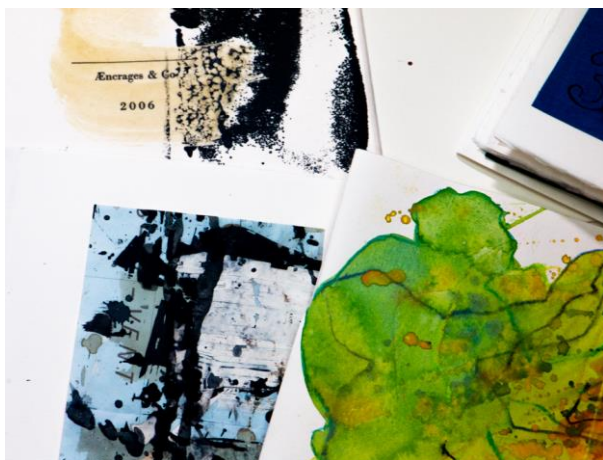


Détail du livre d'artiste *Je saluerai encore le soleil*, de Forough Farrokhzad, traduit du persan par Laura et Ardeschir Tirandaz, peintures par Martine Jaquemet,



Détail du livre d'artiste *Cinq poèmes pour le football*, de Umberto Saba, traduit de l'italien par Jean-Baptiste Para, peintures de Germain Roesz

©Ænragés & Co



Composition graphique réalisée à partir de plusieurs livres d'artistes édités par /Encrages & Co ©/Encrages & Co

V. AGENDA DE L'EXPOSITION

- **Vernissage de l'exposition le samedi 1er avril 2023 à 11h**
Dans le cadre du vernissage, une rencontre avec Roland Chopard et les artistes Martine Jaquemet, Colette Deblé, Philippe Agostini et Jean-Michel Marchetti aura lieu pour évoquer leur travail autour du livre d'artiste.
Elle sera suivie d'une lecture, proposée par la comédienne Hélène Gratet, de la série de livres d'artiste évoquant les villes chères à Michel Butor et s'achèvera par une lecture d'extraits du dernier recueil du poète franco-chilien Luis Mizon.
- **Exposition du 1^{er} avril au 29 juin 2023**
- **Projection en boucle d'un montage vidéo relatif aux 45 ans d'Æncrages & co**
- **Dimanche 2 avril 2023, à 14h : atelier d'écriture et de typographie**
Tout public, à partir de 10 ans – Sur inscription
Roland Chopard propose un atelier d'écriture et de typographie à partir d'une estampe de Colette Deblé extraite du recueil *Femmes de Courbet* de Michel Butor (Ed. Æncrages & Co, 2012). Chaque participant.e sera invité.e à écrire un court texte à partir de cette estampe puis à le composer à la main, en caractères mobiles en plomb, comme au temps de Gutenberg. A l'aide d'une presse à épreuve, ce court texte et le cliché typographique de l'œuvre de Colette Deblé seront alors imprimés à la main sur une belle feuille de papier qui, une fois pliée, formera un petit livre personnel.
- **Dimanche 2 juillet 2023, à 14h : atelier d'écriture et de typographie**
Tout public, à partir de 10 ans – Sur inscription
Roland Chopard anime ce nouvel atelier qui fera suite à celui proposé en avril 2023.
- **Performance à Baume-les-Dames les 7 et 8 juillet 2023**

Et régulièrement :

- **Visites commentées de l'exposition** chaque 1^{er} samedi du mois ou sur réservation préalable
- **Ateliers de pratique artistique ou d'écriture** chaque premier dimanche du mois (gratuit).

L'inscription préalable est fortement recommandée pour tous les événements proposés par l'Archipel Butor.

Plus d'activités proposées sur notre site :

www.archipel-butor.fr

VI. INFORMATIONS PRATIQUES

ADRESSE

91, chemin du château ou accès via le
53, route de Bellevue
74380 – Lucinges

Parkings à proximité : place de l'église ou salle La Grange

Téléphone accueil / réservation: **04 58 76 00 40**

Email: accueil@archipel-butor.fr

TARIFS

• POUR LES INDIVIDUELS

Billet d'entrée **adulte plein tarif :**

4 €

Billet d'entrée **tarif réduit :**

3 € (retraité et étudiant sur justificatif)

Visite guidée du Manoir des livres :

2 € par personne (en sus de l'entrée)

Visite guidée du bureau, dans la maison de Michel Butor :

2 € par personne (en sus de l'entrée)

Atelier pour le jeune public individuel (moins de 12 ans) :

gratuit

Atelier pour le public individuel (à partir de 12 ans) :

5 € par personne

• POUR LES GROUPES

Billet d'entrée pour les **groupes à partir de 10 adultes :**

2 € par personne

Gratuité pour tous les scolaires en accès libre

Visite guidée pour les scolaires :

forfait de 30 € par classe

Atelier animé par un artiste invité :

forfait de 80 € par classe et par heure

• LES CONDITIONS DE GRATUITE D'ENTREE

- Les enfants de moins de 12 ans
- Pour les demandeurs d'emploi, les bénéficiaires des minima sociaux, les journalistes avec carte de presse, les guides-conférenciers, les enseignants, les bibliothécaires employés ou bénévoles du réseau des bibliothèques Intermède, les porteurs de la carte ICOM, les étudiants en art et beaux-arts, les adhérents du Café littéraire de Lucinges et ceux de l'association du Livre d'artiste 74 – Michel Butor.

L'Archipel Butor est également gratuit :

- Le premier dimanche du mois, lors des vernissages, rendez-vous nationaux (Journées du Patrimoine et de l'Architecture, Nuits de la Lecture, ...) et lors de l'ensemble des manifestations et événements (conférences, rencontres, ...) programmées au sein de l'Archipel ;
- La consultation d'un livre sur place sans visiter les espaces d'exposition est également gratuite.

HORAIRES D'OUVERTURE DE L'EXPOSITION

Du mercredi au vendredi de 14h à 18h, et le samedi de 10h à 18h

Le premier dimanche du mois de 14h à 18h

Le matin, pour les groupes, uniquement sur réservation préalable